

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Connie Fisher 康妮·费舍儿

Finn: Hello and welcome to entertainment from BBC Learning English. I'm Finn.

Yang Li: 我是 Yang Li. 大家好。

Finn: We are talking to Connie Fisher today about how she won the lead role in the new West End production of 'The Sound of Music'.

Yang Li: 康妮·费舍儿会为我们介绍她是如何赢得了主演伦敦西区最新推出歌剧《音乐之声》The Sound of Music 这个宝贵机会。

Finn: Connie is 23 years old and comes from Wales. She trained as an actress but had never succeeded in getting a major part until now.

Yang Li: 在此之前她从来没有成功的争取到任何一个主角。

Finn: But, in a BBC competition, Connie managed to beat many other hopefuls to secure the part of Maria in the famous musical 'The Sound of Music'.

Yang Li: Hopefuls 候选人。不过她告诉我们说她已开始的时候她并没有把握能够进入决赛。

Insert

I didn't have a clue how close I was to winning the role of Maria. And I didn't know how close the figures would be, or had been. But I understand that there was quite a margin in the final. But I thought I was going to be the next one out to be honest with you – I thought Helena or Siobhan would win it.

Finn: She said she didn't have a clue how close she was to winning the role of Maria.

Yang Li: 她自己是一点也没想到她会获胜。

Finn: But she also said she knew there was quite a margin in the final.

Yang Li: Margin 差距。在决赛中颇有差距。

Finn: She thought that the other two finalists would win it.

Yang Li: 让我们听听下面这段录音，看大家能否找出一个问题的答案。问题就是：为什么她认为其他两位进入决赛的选手会取胜呢？

Insert

Probably because I've never been 'Miss Popular' or you know – a big popularity – if I went on a popularity contest like Big Brother, I'd lose!

Finn: Did you get the answer Yang Li?

Yang Li: Yes, because she thought that she had never been 'Miss Popular'.
人见人爱的女孩子。

Finn: That's right. Let's listen again but here are a few words to help you:
Miss Popular.

Yang Li: 人见人爱的女孩子。

Finn: Popularity contest.

Yang Li: 受欢迎程度的比赛。

Finn: Big Brother.

Yang Li: 老大哥。

Finn: The right qualities.

Yang Li: 恰当的素质。

Finn: A real relief.

Yang Li: 真正的松了一口气。

Finn: The Palladium.

Yang Li: 伦敦的一剧院 – Palladium.

Finn: To make the right decision.

Yang Li: 去作出正确的决定。

Insert

Probably because I've never been "Miss Popular" or you know – if I went on a popularity contest like Big Brother, I'd lose! I wanted the public to vote for who they thought should be Maria. And they did that really well. They were really clever in their choices of you know, who showed the right qualities in Maria – and obviously we all had the same vision, which is just – it's a real relief when I see people at the stage door and they say "we voted for you 30 times and we made the right decision". I'm so relieved to hear when they say "We really enjoyed the show tonight at the Palladium – we made the right decision."



- Yang Li: 让人不可思议的是她通过了 30 个回合的比赛。
- Finn: Yes, and Connie said that some people voted for her 30 times. And they were all cheering for her on the opening night at the Palladium.
- Yang Li: 我可以想像她当时有多么的兴奋。不过公演的第一天她是不是很紧张呢？
Was her heart thumping on the first night?
- Finn: Oh I think maybe! Let's listen to Connie and try to catch the word that means very nervous:

Insert

It was. The opening night was very nerve-racking really. I mean, I was probably less nervous – I kind of thought well, "Oh I don't care what they think". But it didn't work for long, halfway through "The Hills Are Alive" I was thinking "What are they thinking, what are they writing"! But I tried to focus my mind on staying on the mountain really and not falling off it!

- Finn: Halfway through, she said she was very nervous. The expression she used was 'nerve-racking'.
- Yang Li: Nerve-racking 令人极度紧张的。But after her experience of singing on television for the competition, did she find singing in the theatre more or less frightening?

Insert

Less frightening. I think I feel so at home in the theatre and with a company around me. When you're on your own just being Connie that's much more nerve-racking – you know everyone's judging you as a person rather than being Maria.

- Finn: So she found it less frightening, the expression she used was 'at home' - to feel at home.
- Yang Li: To feel at home 像在家一样从容自在。Because she has the theatre company around her.
- Finn: It is also because the audience liked her. In fact as soon as she appeared on stage, she got an incredible round of applause.
- Yang Li: A round of applause 一阵热烈的鼓掌。Incredible 不可思议的。
- Finn: And it was unusual, because she was both famous and making her debut!
- Yang Li: Making her debut 进行她的首演。

Insert

I had actually forgotten that, but yeah – there was a round of applause wasn't there when I was on the mountain! That's happened a couple of times in the previews and a couple of times since. A wonderful reception. You know, I almost felt they were all on my side from then on.

Finn: She received a round of applause when she was on the mountain.

Yang Li: A round of applause 一阵热烈的鼓掌。

Finn: And she got a wonderful reception.

Yang Li: A wonderful reception 受到了热烈的欢迎。

Finn: On BBC Learning English today we are talking to Connie Fisher, the winning actress for the lead role in the new West End production 'The Sound of Music'.

Yang Li: 我们也会来听听那些和康妮·费舍儿共事的几个人对她饰演的这个新角色有什么样的评价。

Finn: The person you are about to hear is very confident that Connie Fisher will become a huge success.

Insert

I have not the slightest doubt, that unless some awful accident happens or something - that she is going to emerge as one of the most important stars we've had in musical theatre for many a decade.

Finn: So, he thinks she is going to emerge as one of the most important stars. To emerge.

Yang Li: To emerge 显露。是的，他很肯定康妮会成为舞台演艺界中最棒的演员之一，经久不衰 many a decade。那这部新歌剧的制作人 David Ian 又怎么说呢？

Finn: Listen out for some of the words he uses which are connected with the world of theatre and musicals

Insert

She's fabulous – she's had to go through the whole programme process as well as the rehearsals for the stage show and now get to opening night – 2,000 people every night – she's wonderful. She's been very very professional in her attitude – she learned the part along with the rest of the cast. She's been directed by the director and choreographed by the choreographer and there's been no difference in the process.

- Finn: The producer is just as confident about Connie's ability. He says she is fabulous and wonderful.
- Yang Li: Fabulous and wonderful 绝好又精彩的。
- Finn: And she's very professional in her attitude. In other words, she has approached her work in a professional way.
- Yang Li: 她的态度非常专业。她和导演和编舞一起排练，不需要任何额外的帮助。我们又学到了几个新词：导演。
- Finn: Director.
- Yang Li: 编舞。
- Finn: Choreographer.
- Yang Li: 排练。
- Finn: Rehearsals.

Insert

She's fabulous – she's had to go through the whole programme process as well as the rehearsals for the stage show and now get to opening night – 2,000 people every night – she's wonderful. She's been very very professional in her attitude – she learned the part along with the rest of the cast. She's been directed by the director and choreographed by the choreographer and there's been no difference in the process.

- Finn: Another person who attended the opening night was Graham Norton, who presented the TV series to find the new Maria. What did he have to say?

Insert

If she hadn't won, I think her head might have exploded – she wanted this so badly! So she'll be nervous, but at the same time I think she'll be like a racehorse – do you know what I mean - straining at the bit. She'll want to get out on that stage and show people what she can do. She was born for this.

- Finn: Notice the sentence he used: "If she hadn't won, her head might have exploded!"
- Yang Li: 这是虚拟语气的语句。就是说如果她没能获胜的话，那恐怕她的脑袋简直都会爆炸掉了。
- Finn: He says that Connie will probably be nervous, but "like a racehorse straining at the bit".
- Yang Li: 就是说她特别想登上舞台，向观众展示她的技艺。

Finn: Yes, she was 'born for it' as Graham put it. But performing 8 shows a week can be extremely tiring. Is it exhausting?

Yang Li: Here is Connie again:

Insert

Well, by Friday night you want to go and have a drink afterwards, but you can't because you've got 2 more shows on Saturday. The thing is, I love playing it, and I love the response you get at the end of it for working so hard. And you don't get anything unless you work hard. So I enjoy working hard and getting such a response at the end of the show – and I go home feeling happier.

Yang Li: 她说她喜欢这么努力的表演，因为在每场演出谢幕的时候她都会得到观众的热切回应，这是让她最开心的一件事。

Finn: She goes home feeling happy.

Yang Li: 不过难道她就没有后悔的时候吗？

Insert

No regrets, no. I've just had the best year! I mean, I can't possibly regret anything, because it's all led to the best job in musical theatre. It's the best role I know in the West End at the moment, the play – I wouldn't swap it for the world.

Finn: She used the word 'best' three times. The best year, the best job and the best role.

Yang Li: 最棒的一年，最棒的工作，最棒的角色。

Finn: So, she says, she wouldn't swap it for the world.

Yang Li: 给她整个世界她都不换。

Insert

No regrets, no. I've just had the best year! I mean, I can't possibly regret anything, because it's all led to the best job in musical theatre. It's the best role I know in the West End at the moment, the play – I wouldn't swap it for the world.

Yang Li: Well, that was Connie Fisher, talking about her lead role in the West End musical 'The Sound of Music'.

Finn: In today's programme, we have heard a lot of expressions related to theatre and musicals. Shall we have a quick recap Yang Li?

Yang Li: Sure.

Finn: **OK. Nerve-racking.**

Yang Li: 令人极度紧张的。

Finn: **A major part.**

Yang Li: 一个重要的角色。

Finn: **Competition.**

Yang Li: 比赛。

Finn: **To make her debut.**

Yang Li: 去作她的首演。

Finn: **A round of applause.**

Yang Li: 一阵热烈的鼓掌。

Finn: **Fabulous.**

Yang Li: 绝好的。

Finn: **Rehearsal.**

Yang Li: 排练。

Finn: **Director.**

Yang Li: 导演。

Finn: **Choreographer.**

Yang Li: 编舞。

Finn: **Response.**

Yang Li: 回应。

Finn: **To swap something for the world.**

Yang Li: 用整个世界来换取某物。

Finn: **And that's it for this week. I hope you enjoyed our programme and we'll see you next time.**

Yang Li: **See you, bye!**

Finn: **Bye!**